

На правах рукописи

Цзян Юань

Номинативно-оценочный потенциал лексико-фразеологических средств
идиолекта Н.С. Лескова в прозе раннего периода творчества

Научная специальность 5.9.5. – Русский язык. Языки народов России
(филологические науки)

Автореферат диссертации на соискание ученой степени кандидата
филологических наук

Мытищи – 2023

Работа выполнена в Федеральном государственном бюджетном образовательном учреждении высшего образования Государственном университете просвещения на кафедре современного русского языка имени профессора П. А. Леканта факультета русской филологии

Научный руководитель: доктор филологических наук, профессор Леденёва Валентина Васильевна

Официальные оппоненты:

Головачева Ольга Алексеевна, доктор филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Брянский государственный университет имени академика И.Г. Петровского», кафедра русского языка, профессор

Ковина Тамара Павловна, кандидат филологических наук, доцент, Федеральное государственное бюджетное образовательное учреждение высшего образования «Московский государственный технологический университет «СТАНКИН», кафедра иностранных языков, доцент

Ведущая организация: Автономная некоммерческая организация высшего образования «Институт современного искусства»

Защита диссертации состоится «21» сентября 2023 года в 14 ч. 30 мин. на заседании диссертационного совета 72.2.020.06 по филологическим наукам на базе федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный университет просвещения» по адресу: Москва, ул. Фридриха Энгельса, 21а.

С диссертацией можно ознакомиться в библиотеке Федерального государственного бюджетного образовательного учреждения высшего образования «Государственный университет просвещения» по адресу: 105005, Москва, ул. радио, д. 10а, и на официальном сайте университета по адресу: <http://www.guppros.ru>.

Автореферат разослан «___» _____ 2023 г.

Ученый секретарь
диссертационного совета 72.2.020.06
кандидат филологических наук, доцент

К.А. Поташова

Общая характеристика работы

Николай Семенович Лесков – русский по самому духу, тематике и проблематике творчества писатель XIX века. Его яркий, самобытный язык – это бесценный вклад в развитие языка художественной литературы в целом, демонстрация возможностей говорить о народе с использованием сочного диалектного слова, разнородного просторечия, экспрессивных единиц разговорной и книжной речи, часто в их столкновении. Благодаря богатому запасу лексических и фразеологических ресурсов произведения Н.С. Лескова интересны в других странах, требуют перевода, однако творчество писателя изучено не во всей полноте, его идиостиль представляет большой интерес для лингвистов, литературоведов, культурологов и других специалистов-филологов, широкого читателя русской классики.

Лесков создал в своих художественных сочинениях яркие, многогранные и живые образы героев. Выразительность и мощь слова Лескова отражают богатую языковую картину мира писателя, свидетельствуют о его постоянном интересе к различным проблемам жизни, к познанию многих типов людей; они также отражают самобытность языковой личности писателя, которая сложилась в различных социальных пересечениях, обогащалась в путешествиях по России.

Актуальность исследования обусловлена рядом факторов.

Изучение языка художественной литературы – это насущная задача филологии. Художественный текст может быть исследован и традиционно анализируется на разных его уровнях. Лингвиста в нём интересует материальный – средства воплощения авторского замысла, создания образов, запечатления колорита эпохи, а также передачи оценок, интенций языковой личности творца текста. Слово, фразеологизм должны получить характеристику в контекстуальном окружении, в соположении с синтагматическими партнёрами – в контексте, в нацеленном прочтении, с учётом коннотаций, в структуре словесно-художественного образа, с гаммой фоновых и иных приращений. Г.В. Колшанский назвал контекст «непременным условием раскрытия языковых единиц»¹, полагая важным свойством художественного текста законченность. Анализ лексико-фразеологических ресурсов идиолекта – средств номинации и предикации как номинативно-оценочных единиц актуален при изучении языка художественной литературы, поскольку помогает постичь не только картину мира произведения, но и мировоззрение писателя, его оценки, осмыслить взаимосвязь идеи, интенции автора и слова через образ, передаваемые эмоции и т.д. Необходимо правильно понимать смысл текста, воспринимая его сквозь призму ценностно-культурных ориентиров нации какой-либо эпохи, которые следует изучить как фоновые, анализировать не только узуальные значения слов, конкретные лексико-семантические варианты (ЛСВ), известные актуальному словарю или устаревшие, диалектные, что очень важно и для подготовки текста к изданию за рубежом, для инокультурной аудитории.

¹ Колшанский Г.В. Контекстная семантика. Изд. 3-е. – М.: Издательство ЛКИ, 2007. – С. 66.

Нужно выявлять, объяснять художественное значение их для всего текста, его концептуального плана, постижение которого – обретение «знания через сопереживание». По национальной концептосфере можно судить о культуре нации, что особенно актуально для исследователя-иностранца.

Актуальность диссертационного исследования обусловлена интересом к языку произведений Н.С. Лескова, к изучению по текстам этого писателя фрагментов истории русской культуры и языковой личности русского человека в своеобразии черт его натуры.

Объектом исследования в диссертации являются ресурсы идиолекта Н.С. Лескова, которые использованы в прозаических текстах раннего периода творчества – в повести «Житие одной бабы» (1863 г.), очерке «Леди Макбет Мценского уезда» (1864 г.), примыкающем по тематическому основанию «рассказе на могиле» «Тупейный художник» (1883 г.), – и потенциал лексико-фразеологических средств в перечисленных текстах.

Материалом для изучения стали указанные тексты: проанализированная картотека составляет около 1500 микроконтекстов выборки.

Предмет исследования – лексика и фразеология в номинативно-оценочном использовании при характеристике персонажей и воссоздании реалистической обстановки, картин русского быта, отражении некоторых концептов, важных для понимания идейно-эстетического содержания произведения.

Научная гипотеза: средства номинации, прежде всего разговорного стилистического пласта, используются Н.С. Лесковым для представления реалистических картин быта, в то время как средства предикации выступают в качестве создающих оценочный фон, актуализируя оценочный потенциал бытописательных ресурсов идиолекта, транслирующих имплицитную и эксплицитную оценку автора.

Цель исследования – выявление номинативно-оценочного потенциала лексико-фразеологических средств в произведениях Н.С. Лескова раннего периода творчества. **Основные задачи** определяются поставленной целью:

1. Выявить состав лексико-фразеологических ресурсов – номинативно-оценочных средств идиолекта Н.С. Лескова, характерных для художественных произведений раннего периода творчества; произвести анализ и классификацию лексико-фразеологических единиц, использованных в бытописательных целях.

2. Связать выявленные лексико-семантические группы (ЛСГ) с фрагментами русской картины мира, изображаемыми Н.С. Лесковым в произведениях «Житие одной бабы», «Леди Макбет Мценского уезда», «Тупейный художник», чтобы добиться достоверного реалистического представления в них своеобразия жизни народа с опорой на лингвокультурный потенциал языковых ресурсов, в том числе безэквивалентной лексики.

3. Охарактеризовать потенциал лексики и фразеологии, проявляющийся при обрисовке конкретных образов (Катерина Измайлова, Настя Прокудина, др.), раскрывая прагматические установки и интенции автора.

4. Установить коннотации, контекстуально возбуждаемые или актуализируемые в семантике лексико-фразеологических единиц при создании художественных образов и отражении авторской позиции.

5. Оценить роль лексики и фразеологии с семантикой 'жильё', 'пища и напитки' ('продукты питания и внутреннего потребления'), 'одежда', 'транспорт' в текстах ранних произведений Н.С. Лескова.

6. Определить средства вербализации (воплощения) ключевых концептов произведений раннего периода творчества Н.С. Лескова, которые обуславливают их идейно-эстетическую значимость в литературном процессе XIX века и ценность для инокультурной аудитории.

Данная работа требовала учёта достижений в различных областях исследования лексико-фразеологических ресурсов в художественном тексте, в идиолекте автора:

– литературоведческий аспект (В.Н. Аношкина-Касаткина, М.М. Бахтин, И.П. Видуэцкая, В.В. Виноградов, Б.С. Дыханова, Т.Б. Ильинская, Н.И. Либан, Д.С. Лихачев, И.В. Столярова, В.Ю. Троицкий и др.);

– лингвопоэтический и лингвостилистический аспект (В.В. Виноградов, Г.О. Винокур, А.Н. Кожин, М.Н. Кожина, В.В. Леденёва, В.А. Лукин, Н.В. Халикова и др.);

– концептуально-культурологический аспект (Д.С. Лихачев, В.А. Маслова, Т.Б. Радбиль, А.В. Святославский, Ю.С. Степанов, А.Д. Шмелев и др.);

– собственно лингвистический аспект (Ю.Д. Апресян, Н.Д. Арутюнова, Н.А. Герасименко, О.А. Головачева, Ю.Н. Караулов, Т.П. Ковина, Е.Н. Лагузова, В.В. Леденёва, П.А. Лекант, Т.В. Маркелова, В.В. Морковкин, Л.А. Новиков, Ю.С. Сорокин, Н.Ю. Шведова и др.).

Были использованы следующие **методы** научного исследования:

– наблюдение над языковым материалом, ведущее к его систематизации, обобщению и интерпретации;

– анализ, в том числе элементы компонентного анализа при осмыслении авторских оценок, характеристик;

– описательно-аналитический метод, который предполагает непосредственное наблюдение над явлениями (лексика и фразеология, семантические сдвиги, стилистические изменения) в конкретных речевых условиях (конситуациях), систематизацию и обобщение функционирующих в языке ранних произведений Н.С. Лескова единиц;

– метод лингвистического описания с использованием методик лексикографического, художественно-стилистического исследования, статистического подсчёта с привлечением компьютерных методов обработки материала;

– лингвокультурологический метод, заключающийся в оценке значимости слова для трансляции культурно- и национальноспецифической информации;

– метод синтеза данных о средствах номинации и предикации в качестве экспликаторов концептов, лежащих в основе идейно-эстетического плана произведения.

Степень изученности проблемы. В современном российском лингвистическом лесковедении более пристально изучались публицистические произведения раннего периода творчества (например: О.А. Головачева², А.П. Баженова³), а литературоведческий аспект анализа художественных произведений этого периода носил идейно-тематический и методологический характер. Обследование работ, посвящённых в КНР Н.С. Лескову, свидетельствует о наличии в науке интереса к его творчеству. Самыми актуальными показались междисциплинарные исследования, в которых учёные сравнивали этические, нравственные проблемы, поднятые в текстах Н.С. Лескова, с затронутыми китайскими писателями, сопоставляли образы полотен русских художников, чтобы провести многоаспектный анализ, расширить академические горизонты и обогатить исследовательский уровень представления русской литературы в Китае⁴.

Новизна диссертационного исследования обусловлена тем, что оно обращено к средствам номинации и предикации указанных текстов ранней прозы в полиаспектном их освещении, с антропоцентрических позиций, позволяющих охарактеризовать роль бытописательных ресурсов идиолекта как трансляторов авторских оценок. Новизну исследования связываем также с введением в научный оборот материалов китайских исследователей о языке и творчестве Н.С. Лескова при их критической оценке и осмыслении перспективы нашей дальнейшей работы.

Теоретическая значимость диссертации видится в углублении характеристики идиолекта как эволюционирующего феномена, связанного теснейшим образом с антропоцентрической категорией языковой личности; в расширении представления о возможностях номинативно-оценочных средств при создании произведения как целого, при характеристике Лескова как «русского писателя».

Практическая значимость осуществленного исследования заключается в возможности использовать сведения о русской жизни и о русском характере в его исторической эволюции (на примере изучения творчества Лескова раннего периода) для знакомства с особенностями культуры и быта России XIX века, сохраняемыми текстами произведений классической литературы, в переводческой деятельности и лексикографической практике (русско-китайские двуязычные словари).

Положения, выносимые на защиту:

² Головачева О.А. Нравственные проблемы публицистики Н.С. Лескова 60-х годов XIX века. Языковые средства отражения позиции автора: Монография. – Брянск, 2011; Головачева О.А. Прагматико-стилистический потенциал слова Н.С. Лескова (Язык публицистики 60-х годов XIX века): Дис. ... докт. филол. наук. – Брянск: БГУ имени академика И. Г. Петровского, 2016.

³ Баженова А.П. Английское слово в палитре стилистических средств Н.С. Лескова-публициста: Автореферат дис. ... канд. филол. наук (10.02.01). – М., 2020.

⁴ Например: Луань Синь. Лесков: Образ и искусство: Изд-во Хэйлунцзянского университета. 2021. – 232 с. 栾昕.列斯科夫:形象与艺术[M].哈尔滨:黑龙江人民出版社, 2021.

1. Исследование семантики лексико-фразеологических средств номинации и предикации позволяет установить фрагменты русской языковой картины мира, репрезентированные в текстах произведений с ориентацией на художественно-эстетические задачи и прагматические установки автора ('жилье', 'пища', 'одежда', 'транспорт', 'чувства и состояния человека').

2. Номинации помещений, в том числе жилых, одежды и пищи, которые использованы Н.С. Лесковым в его ранних произведениях, вербализуют концепт «Русский быт» и позволяют представить культуру еды, костюма, бытоустройства в крестьянской или купеческой среде, откуда избраны автором изображаемые герои, помогают писателю воссоздать в исторической ретроспективе реалистическую картину жизни русского народа, сохраняя её своеобразие для многих поколений читателей, в том числе зарубежных.

3. Фрагмент языковой картины мира «Продукты питания и внутреннего потребления» наиболее ярко представлен в повести «Житие одной бабы» номинациями пищи и напитков, расцвечен областными, просторечными единицами, прагматически целесообразно и стилистически точно введенными, указывающими на особенности авторского идиолекта и идиостиля — бытописательную точность.

4. С выбором и стилистическим использованием потенциала наименований пищи и напитков связано в ранних прозаических произведениях Н.С. Лескова не только представление традиций приёма гостей, их потчевания, изображение обрядовой стороны русской жизни, имеющее культурологическое значение, но и отображение особенностей характера персонажа в системе его реакций.

5. Наиболее важными в стилистическом отношении номинациями одежды в исследуемых текстах Н.С. Лескова стали те, с помощью которых писатель осуществлял представление персонажей, их портретирование, характеризовал перипетии их судьбы.

6. Особую важность в лингвокультурном аспекте имеет осмысление и оценка потенциала безэквивалентной лексики, составляющей этнографический фон произведений Н.С. Лескова, что ценно для переводов с ориентацией на зарубежного читателя из Китая.

7. Использование лексико-фразеологических единиц с семантикой 'чувство' в качестве предиката в речевой партии каждого значимого персонажа обеспечивается реалистическая достоверность в персонажной зоне произведений ранней прозы Н.С. Лескова.

8. Произведения Н.С. Лескова «Житие одной бабы», «Леди Макбет Мценского уезда», «Тупейный художник», принадлежащие феномену классической литературы XIX века, в эстетическом зеркале которой отражаются культура и традиции народа, запечатлевают фрагменты концептосферы (концепты «Скука», «Грех», «Счастье», «Русская женщина», др.) писателя как русской языковой личности с индивидуально-авторской оценочной картиной мира.

9. Номинативно-оценочный потенциал лексико-фразеологических средств идиолекта Н.С. Лескова реализован при создании системы художественных образов, показавших одобряемое и порицаемое писателем в человеке и жизни, передающих взгляд литератора на национальный характер и осуждение положения народа в России до отмены крепостного права.

Оценка достоверности результатов исследования. Достоверность и обоснованность результатов диссертационного исследования обеспечивается следующим:

- выбором адекватных методов анализа языка ранних произведений Н.С. Лескова;

- картотекой проанализированной лексики (около 1500 контекстов), собранной методом нацеленной сплошной выборки и отражённой в Приложении к диссертации в виде конкорданса;

- обработкой лексического материала по словарям, в трактовке которых значения и стилистическая окраска единиц соответствуют периоду функционирования лексических и фразеологических средств в текстах писателя, согласно прагматическим установкам этих изданий;

- исследование опирается на достижения авторитетных работ по языку и стилю Н.С. Лескова.

Перспектива диссертационного исследования состоит в возможности использования результатов в процессе знакомства с творчеством, стилем и языком Н.С. Лескова «как самого русского писателя», в китайской исследовательской и читательской аудитории, при переводе и комментировании его текстов, сравнении лингвокультур, подготовке русско-китайских двуязычных словарей, в том числе словарей концептов культуры. Считаем, что в Китае должны сложиться возможности для продвижения художественного наследия Лескова.

Апробация работы прошла в рамках обсуждения на заседаниях кафедры современного русского языка имени профессора П.А. Леканта, выступления с докладами на 5 международных научных конференциях в России, в том числе «Русский язык в славянской межкультурной коммуникации: история и современность» (1 марта 2018 г., Москва); «Русский язык: история, диалекты, современность» (апрель 2018, 2019 гг., Москва); «Рациональное и эмоциональное в русском языке» (19 ноября 2019 г., Москва); Всероссийской научной конференции с международным участием «Художественный текст: структура, семантика, стилистика», посвящённой памяти доктора филологических наук, профессора Елены Иннокентьевны Дибровой (27-28 апреля 2023 г., РосНОУ (ROSNOU), г. Москва), научной конференции студентов, магистрантов, аспирантов МГОУ (апрель 2018-2019 гг., Москва – Мытищи); научных семинарах кафедры современного русского языка имени профессора П.А. Леканта «Актуальные проблемы русского языка» (2018–2019 гг.).

Основные положения и результаты диссертационного исследования нашли отражение в 9 работах общим объёмом 3,96 п. л., в том числе в 4

статьях, опубликованных в ведущих российских научных периодических изданиях, включенных в Перечень рецензируемых научных изданий, рекомендованных ВАК при Министерстве науки и высшего образования Российской Федерации для публикации результатов научных исследований.

Структура работы. Диссертация состоит из Введения, трёх глав, Заключения, Списка литературы, Приложения.

Основное содержание работы

Во **Введении** обоснован выбор темы исследования, представляется её актуальность, определяются цель и задачи, методы исследования, теоретическая база, научная новизна, практическая и теоретическая значимость, указывается материал, взятый для изучения.

В качестве рабочей установки принят взгляд на идиолект и его средства как «поле экспликации особенностей языковой личности автора»⁵, обладающей неповторимым ментально-лингвальным комплексом (МЛК)⁶.

В **первой главе «Произведения раннего периода творчества Н.С. Лескова в лингвистическом освещении: актуальные зоны и аспекты исследования»** представлено исследование вопроса о языке художественной литературы как области лингвистических разысканий и поле экспликации идейно-эстетических установок автора. Рассматриваются результаты осуществленных исследований о языке художественной литературы, анализируется термин «языковая личность» в свете оценки жанровых и тематических особенностей раннего периода творчества Н.С. Лескова как идиостиловых, что обеспечивает теоретическую основу для анализа в последующих главах.

Первая глава состоит из трёх параграфов: **1.1. Язык художественной литературы как область лингвистических разысканий и поле экспликации идейно-эстетических установок автора; 1.2. Черты идиостиля и идиолекта Н.С. Лескова в научном освещении; 1.3. Проблематика и жанрово-стилистические особенности ранних прозаических произведений Н.С. Лескова в свете характеристики автора как языковой личности.** Проведя вышеуказанное исследование, рассмотрев поставленные вопросы мы пришли к следующим выводам.

Проанализированные с синхронно-диахронных позиций представления, которые сложились о языке художественной литературы как области лингвистики и сфере, в которой проявляют себя идейно-эстетические установки автора произведения, позволяют утвердиться во мнении, что изучение художественного текста на современном этапе остаётся актуальной сферой научных разысканий. В них вовлечён, помимо языковедов и литературоведов, широкий круг филологов. Изучение художественного текста не теряет важности для переводческой деятельности и комментирования реалий, что востребовано в Китае.

⁵ Леденёва В.В. Особенности идиолекта Н. С. Лескова. – М.: МПУ, 2000. – С. 4-10.

⁶ Морковкин В.В., Морковкина А.В. Русские агнонимы (слова, которые мы не знаем). – М.: ИРЯП, 1997. – С. 28.

Художественный текст – это определённый фрагмент индивидуально-авторской картины мира, представленной через систему художественных образов, который воплощает интенции идиостиля автора. Осмысление и истолкование художественного текста связано с вниманием не только к проблематике произведения, развёртыванию его образов, но и к языковой личности автора – обладателя идиолекта и идиостиля.

У исследователей XXI века сложились возможности изучать художественный текст в разных аспектах, используя различные подходы и методы, в рамках антропоцентрического направления, которое даёт наиболее объективные результаты для понимания стоящей за текстами языковой личности автора – носителя и транслятора культурных традиций, менталитета определённой эпохи, концептосферы.

Избрание для изучения и анализа в диссертации ранних произведений Н.С. Лескова способствует подтверждению ряда черт идиостиля литератора, связанных с прагматиком языковой личности:

- все произведения указывают на успешную работу писателя в области малых жанров;
- тексты отражают успех Н.С. Лескова в создании бытописательной прозы: изображение крестьянской среды, жизни купечества;
- автор обращён к теме народа, обличению угнетения человека: крепостное право, унижения личности в быту, критика пережитков, устаревших традиций, калечащих жизнь;
- показ образа русского человека в трагических обстоятельствах с гуманистических позиций; демонстрация амбивалентности русской натуры (жертва и преступление).

Изучение номинативно-оценочного потенциала лексико-фразеологических средств требует внимания к проявлению особенностей языковой личности Н.С. Лескова на всех уровнях (по модели Ю.Н. Караулова), а не только на вербально-семантическом (нулевом, или первом), так как они неразрывно связаны вследствие обусловленности феноменом социальной, биографической личности.

Работа над средствами лексико-фразеологического фонда Н.С. Лескова позволит впоследствии распознать и семантизировать безэквивалентную лексику, «атопоны», внелитературные ресурсы общенационального русского языка при переводе и комментарии его произведений (например: «В это же мгновение *свита* Катерины Львовны взлетела ей на голову, и по её спине, закрытой одной *суровою рубашкою*, загулял во всю мужичью мочь толстый конец, вдвое свитой верёвки» («Леди Макбет Мценского уезда» URL), «Вошло семь человек погони, все из графских охотников, с *кистями* и с *аранниками*, а за поясами *своры верёвочные*, и с ними восьмой, *графский дворецкий*, в длинной волчьей с высоким *козырем*...» («Тупейный художник» URL) и т.д.), фольклорные единицы (обрядовые песни, пословицы, поговорки, например: «А вот свинью Аксиною, что родила сына Василья да не позвала нас на крестины...» («Леди Макбет Мценского уезда» URL) и т.п.). Результаты

подготовки текстов могут расширить границы лингвистического лесковедения в Китае.

Во второй главе **«Идейно-эстетический и оценочный потенциал средств номинации и предикации идиолекта Н.С. Лескова в ранних прозаических произведениях»** представлены рабочие термины «номинация» и «предикация» в связи с характеристикой номинативно-оценочного потенциала лексико-фразеологических средств, использованных Н.С. Лесковым для отражения главных прагматических установок автора в ранних прозаических произведениях: показать влияние разлагающего личность образа жизни в русской купеческой среде, что привело к преступлению Катерину Измайлову, в очерке «Леди Макбет Мценского уезда»; пробудить сочувствие к трагической судьбе женщины-крестьянки Насти Прокудиной в повести «Житие одной бабы».

Вторая глава состоит из трёх параграфов: **2.1. О значении номинации и предикации для выражения художественной мысли и прагматических установок писателя; 2.2. Средства номинации и предикации в очерке «Леди Макбет Мценского уезда» Н.С. Лескова, представляющие прагматические установки автора; 2.3. Номинативно-оценочный потенциал лексико-фразеологических средств, использованных для отражения трагической судьбы крестьянской женщины в повести Н.С. Лескова «Житие одной бабы».**

В каждом из параграфов последовательно решаются задачи характеристики потенциала номинативно-оценочных ресурсов идиолекта Н.С. Лескова в процессе раскрытия идейно-эстетического содержания произведений малых жанров, посвященных русской жизни, обрисовке быта и нравов, формированию представлений о трагической судьбе русской женщины в XIX веке.

Анализ материала и изучение научной литературы позволили прийти к заключению, что произведения раннего периода творчества Н.С. Лескова представляют собой не зарисовки бытовых картин, а глубокие образные полотна, отражающие русскую действительность и особенности национального характера с его нравственными потенциями, духовной силой и высокой жертвенностью, что в особенности отличает запечатлённые писателем женские типы – Катерину Измайлову, Настю Прокудину.

Речь героев вызывает глубокий интерес в связи с трансляцией и сохранением в ней для истории русского литературного языка Н.С. Лесковым черт подлинно народно-разговорного характера, что прослеживается в употреблении средств характеристики – разговорных, просторечных, диалектных, вульгарных, стилистически сниженных и несущих негативнооценочные коннотации лексико-фразеологических единиц, например: **«Неи она у тебя какая ледащая, или не тебе с ней жить, а соседу? Глянь ты: баба сохнет, кровью исходит»** («Житие одной бабы» URL). Выбором лексико-фразеологических единиц в качестве предиката в речевой партии каждого

значимого персонажа обеспечивается реалистическая достоверность в персонажной зоне произведений ранней прозы Н.С. Лескова.

Уделено пристальное внимание роли слов с эксплицитной или актуализированной семантикой 'чувство' в очерке «Леди Макбет Мценского уезда». Это произведение осмыслено как прецедентное, в образной системе которого автором ярко представлены особенности проявления чувств и страстей, приводящих к греху, преступлениям, что обусловило специфику концептуализации названия «Леди Макбет Мценского уезда» в качестве идиолектемы⁷. Наиболее значимыми для развития характера Катерины Измайловой оказались лексемы с семантикой 'чувства': *сердце*, *чувство*, *любовь* и др. Н.С. Лесков при раскрытии покоривших героиню чувств Сергея в речевой партии персонажа передает накал страстей с помощью лексем *сердце*, *кровь*: «У меня, может, все *сердце* моё в запечённой *крови* затонуло!» («Леди Макбет Мценского уезда» URL) (потенциальная сема 'преступления'). Как конфликтообразующий рассмотрен концепт эмоциональной сферы «Скука» и средства его репрезентации: Н.С. Лесков связал в идейно-эстетическом содержании очерка, согласно прагматическим установкам, концептуальное содержание ментальных единиц «Деятельность / Бездействие», «Страх Божий», «Грех» и «Скука». Стилистический потенциал слова *скука* изменяется в предикатном употреблении, в случае актуализации в его семантике прагматического компонента 'стимул', 'причина', сем 'бездуховность', 'безнравственность', негативнооценочных коннотаций в контекстных условиях при использовании его согласно авторским прагматическим установкам как разговорного.

Все средства номинации и предикации с семантикой 'чувство' в очерке «Леди Макбет Мценского уезда» подчинены цели автора – изобразить особое происшествие, случившееся в обычном российском городке, показать его внутренние причины.

В ходе анализа раскрыто, что в повести «Житие одной бабы» для описания чувств, эмоций, характеристики состояний героини наиболее востребованным писателем также оказались единицы идиолекта с семантикой 'чувство' (эмоциональные реакции, проявление чувства в поведении и т.д.), при этом глагол *чувствовать* представляется ключевым. Выявленные лексико-фразеологические средства позволяют автору показать, что для героини повести Насти страшна не столько тяжёлая трудовая доля русской женщины, сколько болезненное восприятие своей судьбы «проданной в жёны» за нелюбимого (*терпеливая*, *терпит*), жизнь без искренних чувств: «У нас много есть таких женщин по сёлам, что вырастает она в нужде да в загоне, так после терпит всё, *словно каменная*, и не разберёшь никак: не то она *чувствует*, что *терпит*, не то и *не чувствует*. Настя тоже была *терпеливая*, только эта всё горячо *чувствовала*» («Житие одной бабы» URL).

⁷ Леденёва В.В. Особенности идиолекта Н. С. Лескова : монография; изд. 2-е, испр. и доп. – М.: ООО «Постатор», 2022. – С.284.

Прагматическая установка автора направлена на то, чтобы показать: невозможность испытывать и проявлять настоящие чувства, важные для души эмоции является индикатором угнетения личности. Средства номинации и предикации подчинены задаче осуществить авторский замысел – изобразить героев, в восприятии которых светлые чувства подменены страстями или уничтожены, рассказать об отсутствии созидательного чувства любви и счастья в жизни многих людей из народа. Злоключения героини и трагический финал произведения свидетельствуют о реалистической позиции автора

Принадлежащие феномену классической литературы XIX века произведения «Житие одной бабы», «Леди Макбет Мценского уезда», «Тупейный художник» запечатлели фрагменты концептосферы автора как русской языковой личности с индивидуально-авторской оценочной картиной мира («Скука», «Грех», «Счастье», «Русская женщина», др.). Концепты МЛК языковой личности автора «Счастье», «Несчастье», «Грех», «Скука», «Страх», «Тоска» представлены средствами вербализации (имена существительные, глаголы ЛСГ ‘чувства, психические состояния’, в том числе метафоры) в проекции на изображаемые женские типы России XIX века.

В главе третьей **«Средства изображения Н.С. Лесковым русской жизни в прозе раннего периода творчества»** выполнена классификация лексико-семантических групп (ЛСГ) бытовых номинаций, отражающих фрагменты языковой картины мира «Русский быт» в ранней лесковской прозе, и анализ их единиц. Это названия помещений, в том числе жилых, транспорта, одежды и пищи, которые использованы Н.С. Лесковым в его ранних произведениях в роли языковых средств, помогающих писателю воссоздать реалистическую картину жизни русского народа, сохраняя её своеобразие для многих поколений читателей, в том числе зарубежных (КНР). Лексико-фразеологические средства описаны с учётом их номинативно-оценочного потенциала, раскрывающегося в текстах писателя в парадигматических и синтагматических отношениях единиц, учтённых при классификации.

Данная глава состоит из пяти параграфов: **3.1. О бытописании как особенности идиостиля Н.С. Лескова; 3.2. Наименования жилья в текстах Н.С. Лескова раннего периода творчества; 3.3. О фрагменте языковой картины мира «Продукты питания и внутреннего потребления» в отражении текстами ранних произведений Н.С. Лескова; 3.4. Наименования одежды в текстах Н.С. Лескова раннего периода творчества как одно из средств изображения героев; 3.5. Наименования транспорта в системе бытописательных лексико-фразеологических ресурсов.** В главе показано, что разговорные, просторечные и диалектные лексико-фразеологические единицы, характеризующие социальный тип героя – крестьянина, купца, однодворца и т. д. – и окружающую его обстановку, служат средствами изображения русской жизни в прозе раннего периода творчества Н.С. Лескова, используются для создания реалистических образов, что подтверждает проведённый анализ. Наблюдения позволяют утверждать, что для этого служат ресурсы ЛСГ с семантикой ‘пища’, ‘жильё’, ‘одежда’,

‘транспорт’. Состав номинаций каждой группы и их номинативно оценочный потенциал получили дифференцированное описание в процессе исследования бытовых номинаций с позиций семантических, когнитивных и лингвокультурных. Лингвистическая ценность лесковских текстов во многом связана с тем богатством представлений о языковой картине мира русского народа, которая формирует концепт «Русский быт» в синхронно-диахронном восприятии его объёма.

Анализ свидетельствует, что по лесковским текстам можно составить представление о социальной стратификации общества (духовенство, дворяне, однодворцы, купцы, мещане, крестьяне), местах обитания людей, деятельности (монастырь, крепостной театр), видах жилища, типах построек, их частей (амбар, вышка, галдарея, изба, подклеть, пунька, сени, чулан), общественных заведений (трактир), транспорте, о каждодневном быте, одежде, питании. Например: «Я ведь небось слыхала, – как ты на *галдарее* пел...» («Леди Макбет Мценского уезда» URL); «В этом *чуланчике* они спали лето и зиму. У нас в Гостомле есть много народу, что от тесноты в *избах* целую зиму спят по *чуланам* да по *пунькам* либо по *подклетям*. *Чуланчики* такие, вроде *деревенских часовен*, погородят из хворостового *плетня*, либо просто на *дворе*, либо под *сараем*, и это называют *пуньками*» («Житие одной бабы» URL)

Н.С. Лесков номинирует жильё с бытописательной точностью. О дворянском жилище даёт представление, называя традиционный комплекс построек и окружающие их объекты территории словом *усадьба*: «Это и была проклятая *усадьба* графа Каменского; тут же был и театр» («Тупейный художник» URL); о важности сферы крестьянского бытоустройства свидетельствует разнообразие номинаций и частота их использования: «Все они в ту пору были ещё крепостными и жили в *господском дворе*» («Тупейный художник» URL); «Авдотья ввела её в *избу*...» («Житие одной бабы» URL). В диссертации охарактеризованы подгруппы ЛСГ с семантикой ‘жильё’ с учётом того, что в значениях данных слов существенна дифференциальная сема ‘предназначение’ жилья: *апартаменты, детская, залец /зальце, кабинет, каморка, комната, опочивальня, пунька, спальня, телячья изба, чулан* и др. Например: «И живут в этих *апартаментах*, пока детвора пойдёт» (Житие одной бабы» URL).

Обследование слов, называющих традиционную русскую пищу и напитки, позволяет представить культуру еды и питья в крестьянской или купеческой среде, если оттуда избраны автором герои произведений, узнать, что было ежедневным блюдом, что готовили для праздников или особых событий, а также показать трагедии голодных. С выбором автором таких лексико-фразеологических единиц связано представление традиций приёма гостей, их потчевания, изображение обрядов, что имеет культурологическое значение.

Выявлены и представлены в классификации общие наименования пищи и напитков (*еда, пища, кушанье, угощение; напиток*); слова, называющие время приёма пищи и в переносном (метонимическом) значении саму пищу в этот

период (*обед, полдник, ужин*); традиционные названия русских блюд (*щи, хлеб, каша*); напитков алкогольных и безалкогольных (*брага, водка, вода, квас, чай*); закусок (*орехи, подсолнухи, столбики с инбирём, прянички*); отходов производства, используемых в пищу (*жмых*); праздничных, обрядовых блюд (*пироги, когут жареный*), др. Например: «*Угощение* было богатое: *пироги, щи со свежиной, похлёбка с потрохами, гуси жареные, солонина духовая с хреном, гусиные полотки*, а после *закуски* разные: *орехи, подсолнухи, столбики с инбирем* и круглые *прянички*, а детям *коньки пряничные*» («Житие одной бабы» URL).

Стилистический потенциал средств предикации при упоминании пищи и напитков развивался Н.С. Лесковым в оценочном плане при характеристике образа жизни героев, отображения особенностей характера персонажа: «...я тебе, как ночь придёт, все расскажу, а теперь ещё *пососу... Отсосаться* надо... жжёт сердце» («Тупейный художник» URL) – разговорный глагол *пососать*, синонимичный *выпить* (‘употребить алкоголь’) и градационный к нему *отсосаться* (‘много выпить, чтоб спастись, заглушив душевную боль’) развивают мелиоративные коннотации, передавая глубочайшую трагедию героини и вызывая сострадание. Фрагмент языковой картины мира «Продукты питания и внутреннего потребления» в текстах Н.С. Лескова расцвечен областными, просторечными номинациями, прагматически целесообразно и стилистически точно введёнными. Больше всего слов, называющих пищу, включая напитки, использовано в повести «Житие одной бабы».

Анализ показал, что наиболее важными в стилистическом отношении номинациями одежды в текстах Н.С. Лескова стали такие, с помощью которых писатель осуществлял представление персонажей, их портретирование, характеризует перипетии судьбы (*камариновые серьги, веретье, повязка, рубашка / рубаха, белый тулуп*): «...*убрать* обречённую девушку после театра «*в невинном виде святою Цецилией*», и *во всём в белом, в венке и с лилией в руках* символизированную *инносенсе* доставляли на графскую половину» («Тупейный художник» URL); «...надели *панёву* с мишурным *позументом* и синей *прошвой* спереди...» («Житие одной бабы» URL)»; «...положила её в холодную постель и одела *веретьем*, а сверху двумя *тулупами*» («Житие одной бабы» URL). Потенциал таких ресурсов убедительно использован при создании образа Насти Прокудиной («Житие одной бабы»).

Номинации помещений, в том числе жилых, одежды и пищи, которые использованы Н.С. Лесковым в его ранних произведениях, позволяют представить культуру еды, костюма, бытоустройства в крестьянской или купеческой среде, воссоздать в исторической ретроспективе картину жизни русского народа, сохраняя её своеобразие в отношении концепта «Русский быт». Самостоятельную важность в лингвокультурном аспекте имеет осмысление и оценка потенциала безэквивалентных лексико-фразеологических единиц (*брага, когут, панёва, шляпа гречишником* и др.), составляющих этнографический фон произведений Н.С. Лескова, что ценно для переводов с ориентацией на зарубежного читателя из Китая.

Анализ материалов позволяет утверждать, что реализация фрагмента русской языковой картины мира «Транспорт» в произведениях ранней прозы Н.С. Лескова осуществляется наименованиями, которые можно отнести к бытовым и которые связаны – в первую очередь – с гужевым транспортом: *бричка, воз, дрожки, подвода, телега* и т. д. Например: «Перед самою церковью под горой колокол и стал, *колесни* завязли в грязи – никак его не вытащить» («Житие одной бабы» URL); «Рассадились мы все на трое *саней...*» («Тупейный художник» URL) и др.

В **Заключении** изложены теоретические и практические выводы проведенного исследования и предлагаются перспективные направления дальнейшей работы в этой области лингвистики. Осмыслен антропонимический концепт «Лесков» по обобщенным нами данным исследований языка и творчества писателя в Китае. Особенности этого концепта демонстрируют свойства, присущие ономастическим концептам: он является многогранным, ёмким, культурно обусловленным, допускающим различные интерпретации, детерминирован в своём содержании энциклопедическими знаниями.

Определяя актуальность диссертационного исследования, мы руководствовались возможностью в перспективе внести свой вклад в изучение и подготовку текстов писателя для публикации с лингвистическим комментированием в Китае. Считаем перспективным дальнейшее изучение идиолекта и идиостиля писателя, охват других произведений, которые представляются наиболее значимыми для исследований кросскультурного характера, межъязыковых, восполняющих лакуны русского лесковедения и формирующих новые стороны концепта «Лесков» в Китае за счёт углубления внимания к этому мастеру слова. Результаты исследования могут найти применение при дальнейшем изучении средств номинации и предикации в произведениях других авторов с точки зрения их роли в реализации авторского замысла, выполнении прагматических установок, проявляющих идиостиль.

Список литературы включает работы на русском, английском, китайском языках (всего 268 наименований).

В **Приложении** представлен конкорданс – контексты, включающие лексико-фразеологические единицы исследуемых ЛСГ; расположение средств номинации и предикации алфавитное.

Основные положения работы отражены в следующих публикациях:

Статьи, опубликованные в рецензируемых изданиях, рекомендуемых ВАК Минобрнауки РФ:

1. Цзян Юань (Ц. Юань). Об изучении языка и стиля Н.С. Лескова в Китае // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. – 2019. – № 2. – С. 45–51. DOI: 10.18384/2310-7278-2019-2-45-51 (0,38 п. л.)
2. Цзян Юань. Отражение фрагмента русской языковой картины мира ‘Одежда’ в бытовых номинациях повести Н.С. Лескова «Житие одной бабы» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская

- филология. – 2020. – № 3. – С. 49–56. DOI: 10.18384/2310-7278-2020-3-49-56 (0,73 п. л.)
3. Цзян Юань. Отображение короткого счастья в трагической жизни средствами номинации и предикации в очерке «Леди Макбет Мценского уезда» Н.С. Лескова // Верхневолжский филологический вестник. – 2020. – №1. – С. 66–72. DOI: 10.20323/2499-9679-2020-1-20-66-72 (0,61 п. л.)
4. Цзян Юань. Средства номинации и предикации как инструменты отражения трагической судьбы женщины в повести Н. С. Лескова «Житие одной бабы» // Вестник Московского государственного областного университета. Серия: Русская филология. – 2023. – № 3. – С. 82–92. DOI: 10.18384/2310-7278-2023-3-82-92 (0,88 п. л.)

Публикации в других научных изданиях:

5. Цзян Юань (в соавторстве). О стилистическом потенциале слова скука / В.В. Леденева, Ю. Цзян // Русский язык в славянской межкультурной коммуникации : Сборник научных трудов по итогам международной научной конференции, посвящённой 75-летию со дня рождения доктора филологических наук, профессора К.А. Войловой, Москва, 01 марта 2018 года / Отв. ред. О.В. Шаталова. – М.: МГОУ, 2018. – С. 175–182. (0,47 п. л.)
6. Цзян Ю. Об актуальных парадигмах изучения русского языка в Китае / Ю. Цзян // Русский язык: история, диалекты, современность : Сборник научных статей по материалам докладов и сообщений конференции, Москва, 23 апреля 2018 года / Отв. ред. Л.Ф. Копосов. Выпуск XVII. – М.: МГОУ, 2018. – С. 292–295. (0,17 п. л.)
7. Цзян Юань. Номинация как область современных лингвистических разысканий / Цзян Юань // Рациональное и эмоциональное в русском языке – 2019: Сборник трудов Международной научной конференции, посвящённой памяти профессора П.А. Леканта, Москва, 19 ноября 2019 года / Редколлегия: Н.Б. Самсонов [и др.]. – М.: МГОУ, 2019. – С. 349–352. (0,2 п. л.)
8. Цзян Юань. Отражение фрагмента русской языковой картины мира ‘Жильё’ в бытовых номинациях повести Н.С. Лескова «Житие одной бабы»/ Ю. Цзян // Русский язык: история, диалекты, современность : Сборник научных статей по материалам докладов и сообщений конференции. Выпуск XVIII. / Отв. ред. Л.Ф. Копосов. – М.: Изд-во МГОУ, 2019. – С. 287–293. (0,32 п. л.)
9. Цзян Юань Отражение фрагмента русской языковой картины мира «Транспорт» в бытовых номинациях повести Н.С. Лескова «Житие одной бабы» / Ю. Цзян // Лекантовские чтения – 2021 : Материалы Международной научной конференции, Москва, 22 ноября 2021 года / Отв. ред. Е.Н. Орехова. – М.: МГОУ, 2021. – С. 210–213. (0,2 п. л.)